



大会
安全理事会

Distr.: General
11 May 2022
Chinese
Original: English

大会
第七十六届会议
议程项目 44
塞浦路斯问题

安全理事会
第七十七年

2022 年 5 月 6 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 2022 年 5 月 6 日北塞浦路斯土耳其共和国代表穆罕默德·达纳给你的信(见附件)。

请将本函及其附件作为大会议程项目 44 下的文件和安全理事会文件分发给荷。

常驻代表

费里敦·哈迪·瑟纳尔勒奥卢(签名)



2022 年 5 月 6 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

奉我国政府指示，谨致函回应 2022 年 4 月 13 日希族塞人驻纽约代表给你的信，该信已作为大会文件和安全理事会文件(A/76/804-S/2022/317)分发，信中再次对当地实情作了歪曲陈述。为正视听，谨请注意以下情况。

关于所谓“违反国际空中交通规则”和“侵犯塞浦路斯领空”的说法，我谨强调，北塞浦路斯土耳其共和国主权领空内的飞行是在其民航管理局作为在本国领空提供空中交通和航空信息服务的唯一主管机构完全知情和许可的情况下进行，并且根据《国际民用航空公约》(《芝加哥公约》)第 3 条发出给飞行员的通知。毋庸赘言，南塞浦路斯希族塞人行政当局对北塞浦路斯土耳其共和国主权空域内的飞行没有任何管辖权或发言权。此外，该信中关于“NAUTICAL GEO”号测量船的毫无根据的指控已经得到土耳其常驻联合国代表的全面答复(S/2021/961)，无需进一步阐述。

北塞浦路斯土耳其共和国埃坎国家机场完全符合国际民用航空组织建议遵循的所有标准，并且为跟上技术发展的步伐，进行了必要的升级改造。此外，随着航班数量逐年增长，空中交通管制员也在增加；为确保本区域所有航班安全运行，埃坎地区管制中心与安卡拉地区管制中心保持经常、密切的合作。仅在 2019 年，就有 4 035 276 名乘客使用埃坎国家机场。同年有 27 760 架次飞机进出埃坎国家机场，有 224 898 架次飞机使用埃坎咨询空域。在这方面，还必须强调指出，土族塞人方面致力于完全按照 1944 年《芝加哥公约》，维护空中航空安全领域的最高标准。

我谨借此机会提醒希族塞人方面，其对应方现在是、而且一直是土族塞人方面，而不是土耳其。希族塞人方面在上述信中甚至否认土族塞人的存在，无视今天在塞浦路斯岛上存在两个独立自治国家、且两国都在各自领土上行使主权和管辖权这一事实。鉴于这一事实，希族塞人行政当局没有任何法律或道德权利对北塞浦路斯土耳其共和国与联合国驻塞浦路斯维持和平部队的具体关系或与整个联合国的关系发表评论，并在这方面为政治宣传目的散布虚假信息。

希族塞人行政当局目前在埃坎咨询空域违反国际空中交通管制条例的做法，不仅是对北塞浦路斯土耳其共和国主权的公然侵犯，而且危害国际民用航空安全，违反了相关国际规则和条例。北塞浦路斯土耳其共和国多次呼吁希族塞人行政当局就此事进行合作，以避免发生任何意外事件，并确保岛上空中交通安全。

同样，关于希族塞人代表就土耳其共和国与北塞浦路斯土耳其共和国之间关系的某些具体方面发表的评论，应该指出的是，北塞浦路斯土耳其共和国作为一个独立的主权国家，有权利、也有能力与任何其他国家建立外交关系，并通过相互同意进一步发展这些关系，以增进本国人民的利益。这种关系只涉及有关国家，而不涉及任何其他方面，包括希族塞人行政当局。

此外，希族塞人方面通过单方面声称北塞浦路斯土耳其共和国的所有机场和海港均为“非法”，试图加深对土族塞人的不公正的孤立，这种强加的孤立完全违反了国际法，也不符合时任秘书长科菲·安南在 2004 年 5 月 28 日给安全理事会

的报告(S/2004/437)中发出的呼吁，他在报告中明确指出：“我希望他们[安全理事会成员]能够强有力地引导所有国家进行双边合作并在国际机构中合作，消除那些孤立土族塞人且阻碍他们发展的不必要限制和障碍……”。在希族塞人行政当局的命令之下，土族塞人继续受到孤立，这是对人权的严重侵犯，而希族塞人代表却有意忽略提及这一点，而是选择捏造所谓土耳其侵犯人权的指控。

与希族塞人代表的说法相反，应当强调的是，安全理事会关于塞浦路斯问题的各项决议中没有任何一项将 1974 年土耳其根据 1960 年《保证条约》第 4 条采取的合法正当干预称为“入侵”，或将土耳其部队随后在塞岛的驻扎称为“占领”。这些指控纯属希族塞人捏造，目的是歪曲塞岛的历史事实和现实情况。在这方面，必须回顾当时的希族塞人领袖马卡里奥斯大主教 1974 年 7 月 19 日在安全理事会所作的戏剧性发言，他在发言中公开指责希腊而不是土耳其入侵和占领塞浦路斯。此外，鉴于希族塞人行政当局一再徒劳地试图恢复早已不复存在的 1960 年塞浦路斯共和国，这表明只有希族塞人行政当局才希望看到世界回到过去。

至于上述信件中关于马拉什(瓦罗沙)围封区的不实指控，这些指控纯属花言巧语，我谨再次提醒，马拉什围封区是北塞浦路斯土耳其共和国领土的一部分，我国政府对该围封区拥有唯一管辖权和权威。在这方面，我们的决定符合国际法，我们在已成为塞岛现状象征的马拉什围封区进行开放，这是一个积极的事态发展，应该得到国际社会的支持。应当指出，北塞浦路斯土耳其共和国政府在采取措施逐步开放该地区的同时，在任何场合都公开表示将充分尊重和保护财产权。作为第一步，我国政府成立了一个财产清查委员会，负责评估不动产、基础设施和环境风险状况。2020 年 10 月，北塞浦路斯土耳其共和国政府再次决定向所有国籍的游客开放某些公共区域，即两条主要街道和海滩。2021 年 7 月，北塞浦路斯土耳其共和国部长会议取消了面积约占马拉什围封区 3.4% 的试点区的军事区地位，以使不动产委员会能够处理该区内的申请。必须铭记，不动产委员会是 2005 年根据欧洲人权法院的裁决成立的，被认为是以复原、补偿和(或)交换形式解决财产权要求的有效国内补救办法。

此外，北塞浦路斯土耳其共和国的建设性开放，是以按照国际法充分尊重和保护私有财产权的方式设计的，也不违反安全理事会的相关决议。还应指出，当时安理会通过有关决议时，并没有欧洲人权法院许可的有效国内机制可用于处理北塞浦路斯土耳其共和国的财产权要求。我们坚信，开放马拉什围封区不仅是满足财产权要求的有效手段，而且在经济上对土族塞人和希族塞人双方都有利。

关于通过自由谈判达成为双方所接受的塞浦路斯解决方案的努力，希族塞人代表再次企图欺骗国际社会，掩盖这样一个事实，即由于希族塞人方面断然拒绝与土族塞人分享权力和繁荣，50 多年来就联邦解决框架进行的谈判已经彻底失败。希族塞人一直口口声声要达成解决方案，完全是为了让土族塞人方面陷入无休止的谈判进程，同时让自己继续从“不可接受”、“不可持续”的现状中获益。不应该继续允许希族塞人方面为推进其不合时宜的政治议程而消耗国际社会的资源和时间了。鉴于上述情况，希族塞人领导人未响应你提出的“这一次必须有所不同”的呼吁，而是坚持上述“屡试屡败”的框架，阻止在新的现实基础上进

行可能最终取得积极成果的有意义的讨论，令人遗憾。只有承认我国固有的主权平等和国际地位平等的权利，才有可能达成可持续和持久的协议。

请将本信作为大会议程项目 44 下的文件和安全理事会文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

穆罕默德·达纳(签名)
